

# Kontakt

1  
2018

Jäsen-  
edut  
käyttöön  
SIVU 4

Oulussa  
onnistuttiin  
kotouttamisessa

SIVU 5

Kaipaako  
osastosi  
ohjelmaa?

SIVU 9

Tervetuloa  
Maslenitsa-  
laskiaisrihaan  
Kuopion  
torille 17.2.

KUVA: NIKOLAI  
GONTAR



## Hieno vuosi takana ja edessä

**SUOMEN** itsenäisyyden 100-juhlavuosi on takanapäin. Olemme kokeneet kukin monia hienoja ja koskettavia hetkiä ja keränneet monia rikkaita muistoja. Kiitokset kaikille teille, jotka olitte järjestämässä seuran puitteissa Suomi 100-juhlavuoden tapahtumia!

Vielä on meneillään itsenäisyyteen liittyviä Suomen historiasta kertovia näyttelyjä. Yksi hienoimpia niistä on Suomen Kansallisarkiston neliosainen näyttelysarja ja Pro Finlandia - Suomen tie itsenäisyyteen. Näyttelyjen sarjasta kolme on ollut esillä aiempina vuosina ja nyt on meneillään viimeinen neljäs näyttely Näkökulma: Venäjä, Puola, Viro, Latvia ja Liettua. Näyttely avattiin Kansallisarkistossa Helsingissä joulukuussa 2017 ja se on esillä aina elokuulle 2018 saakka. Näyttelyn teemoja ovat Suomen liittäminen Venäjään 1809, Suomen asema osana Venäjän suurruhtinaskuntaa ja aseman tarjoamat mahdollisuudet suomalaisille, kulttuuriset yhteydet ja Venäjän imperiumin luhistumiseen

johtaneet tapahtumat.

Toinen tutustumisen arvoinen paikka on Tampereella toimiva Työväen-museo Werstas. Museoon on liitetty myös seuran aiemmin ylläpitämä Lenin-museo. Werstaassa on esillä monien muiden näyttelyiden ohella Vapauden museo, joka kertoo vuoden 2018 Suomea kahtia repineen sisällissodan kauhuista, sotien jälkeisestä jälleenrakennustyöstä sekä 1960- ja 1970-lukujen suurien murrosten ajoista. Lähihistorias-ta on esillä pohdintoja kansalaisaktivismista ja vapauden merkityksestä.

Molemmat näyttelyt ovat mielenkiintoisia retkikohteita myös Suomi-Venäjä-Seuran osastoille ja jäsenille.



**”Molemmat näyttelyt ovat mielenkiintoisia retkikohteita.”**

**TALOUDELLISESTI** Suomella menee nyt paremmin kuin vuosiin – positiivista vireyttä on myös naapurissamme Venäjällä. Suomen Pankin julkaisemien tietojen mukaan vuoden 2017 kansantalouden kasvu Venäjällä oli 1,8 %. Luku on tietysti vaatimaton verrattuna viime vuosikymmenen ko-

vimman kasvun aikaan, mutta plussalla kuitenkin naapurikin on. Tämä luo uutta uskoa myös Suomen ja Venäjän kaupan mahdollisuuksiin.

Vuoden vaihteessa julkaistiin Venäjän-kaupan barometri (tekijöinä SVKK, East Office, EK, Keskuskaupakamari ja Yrittäjät). Tämäkin lupaa myönteistä kasvua Venäjän kaupalle. Kauppaa tekevästä yrityksistä 45 prosenttia kertoo viennin lisääntyneen, kun vuosi sitten luku oli 27 prosenttia. Myös tuonnissa on hienoista nousua. Yrittäjillä siis riittää uskoa Venäjän kaupan vilkastumiseen.

Vuodenvaihteessa nähtiin muutamaa vuoteen ennätyksellinen määrä venäläisiä matkailijoita suomalaisissa lomakohteissa. Kaupunki- ja ostoturismi on myös nousussa. Seurassa olemme panneet merkille myös matkatoimistomme VenäjänMatkojen matkatoimiston kysynnän vilkastumisen ja odotamme saman suunnan jatkuvan tänäkin vuonna.

Hienoihin kulttuuri- ja muihin erikoismatkoihin Venäjälle voit tutustua uusituilla kotisivuilla osoitteessa [www.venajanmatkat.com](http://www.venajanmatkat.com)

## Ylläpidä kulttuuridialogia

**SUOMALAIS-VENÄLÄISEN** kulttuurifoorumin yhteistyökumppanihakku 2018 on alkanut! Yhteistyökumppanin etsimisen Venäjältä käynnistät täyttämällä 28.2. mennessä hanke-ehdotuslomakkeen osoitteessa [www.kultforum.org](http://www.kultforum.org). Voit hakea uusia kumppaneita tai jatkaa yhteistyötä ja neuvotteluja tutun kumppanisi kanssa – täytät vain hanke-ehdotuslomakkeen. Muista kirjautua sivustolle, jotta pääset täyttämään lomakkeita hanketietokannassa.

Venäläiset partneriehdokkaat selviävät touko-kesäkuun aikana ja XIX Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumi järjestetään Savonlinnassa 28.-29. syyskuuta.

### Hae starttirahoitusta

Mikäli osallistuit Pietarin kulttuurifoorumiin 21.-23.9.2017 ja neuvottelit siellä yhteistyöhankkeista venäläisen kumppanisi kanssa,

voit hakea starttirahoitusta uuden hankkeen käynnistämiseen. Tästä vuodesta lähtien kulttuurifoorumin starttirahoitusta haetaan Suomi-Venäjä-Seuralta. Opetus- ja kulttuuriministeriö myöntää seuralle tähän tarkoitukseen enintään 50 000 euroa edelleen jaettavaksi. Hakuohjeet ja -lomake osoitteessa [www.kultforum.org/fi/rahoitusmahdollisuuksia](http://www.kultforum.org/fi/rahoitusmahdollisuuksia).

**Lähde mukaan antoisaan yhteistyöhön!**

Lisätiedot:  
Projektipäällikkö  
Olga Kauppinen  
[olga.kauppinen@venajaseura.com](mailto:olga.kauppinen@venajaseura.com)

**HAE**

starttirahoitusta  
viimeistään  
28.2.2018!



SAVONLINNAN KAUPUNKI





Kaipaako osastosi ohjelmaa? Tarjolla on monta hyvää esiintyjää. Lue lisää sivulta 9.

### VENÄLÄISEN RUUAN ILTAPÄIVÄ

Turku la 24.3. klo 15-19, Lounais-Suomen Martat, Yliopistonkatu 33 G. Hinta 35 €/45 €.

### TEETÄ JA TARINOITA

Mikkeli la 21.4. klo 11-15, VAIHA Asemaravintola, Mikkelin rautatieasema, Mannerheimintie 1. Hinta 25 €/35 €.

### RAVINTOA RUUMIILLE JA SIELULLE

Lahti la 5.5. klo 12-17, Tietotupa ja ravintola Lipterin, Hämeenkatu 10 ja 15. Hinta 25 €/35 €.

### TEATTERI ON ELÄMÄ

Kajaani la 5.5. klo 11-17, Kajaanin kaupunginteatterin Sissilinna, Asemakatu 6. Hinta 35 €/45 €.

### NOJATUOLIMATKOJA VENÄJÄLLE

Kokkola la 12.5. klo 11-15, Kaksikielinen koulutus (På svenska sidan 15), Kokkolan kaupunginkirjasto, Hongell-Sali ja Lukuseuran huone (Isokatu 3). Hinta 25 €/35 €.

**Ilmoittautumiset**  
[www.venajaseura.com](http://www.venajaseura.com)

## Elämysentekijät -koulutuksemme alkaa

Tapahtumanjärjestäjän koulutus käynnistyy maaliskoukokuussa avaustilaisuuksissa eri puolilla Suomea! Tule yhteen tai useampaan! Kaikissa tilaisuuksissa on tapahtumanjärjestämisen teoriaa ja käytäntöä. Avaustilaisuuden jälkeen koulutus jatkuu aikataulutukseen, rahoitukseen, markkinointiin ja toteutukseen

keskittyvillä sähköisillä koulutuksilla. Koulutus huipentuu oman tapahtuman järjestämiseen!

Koko koulutuspaketin hinta: Jäsenet 80 €/muut 160 €. (sis. 1 avaustilaisuus, 3 webinaaria, henkilökohtainen ohjaus). Voit osallistua avajaistilaisuuksiin myös osallistumatta koko koulutuspakettiin (erillishinnat alla).

### DAVAI – VENÄJÄN KIELESTÄ KIINNI!

Seinäjoki la 10.3. klo 11-15. Pääkirjasto Apila, Jaaksi-Sali, Alvar Aallon katu 14. Hinta 25 €/35 €

## Venäjän Matkat

### PÄÄSIÄISENÄ PIETARIIN

29.3.-1.4. Oletko joskus haaveillut matkustavasi Pietariin, mutta se on jäänyt ajatuksen asteelle? Tutustu Pietariin konkareiden seurassa nauttien nähtävyyksistä.

### BISSEÄ PIETARISSA 10.-13.5.

Matkalla tutustutaan oluen historiaan ja pietarilaisiin pienpanimoravintoloihin.

### VUORISTOMAISEMIEN

ARMENIA 17.-26.5. ja HERKULLISTEN RUOKIEN GEORGIA 8.-13.5.

### KIZHIN KÄDENTAITAJAT

13.-17.6. Nauti kesäpäivistä Unescon maailmanperintökohteessa oppien kirjonnän, restauroinnin ja lääkekasvien saloja.

### KALININGRAD JA KUURINKYNNÄS 28.7.-4.8.

Kesäinen kiertomatka Baltian halki.

### MAASEUTUMATKOJA VENÄJÄN sydänmaalle on tarjolla useampia.

Ainutlaatuinen mahdollisuus päästä kokemaan aitoa maalaiselämää osana kyläyhteisön arkea.

**Tutustu myös risteilytarjontaan.**

### KIELIKURSSIT PIETARISSA

Opetuksesta vastaa Pietarin yliopisto, ja tasoja on kolme. Kurssit pidetään 3.-16.6. ja 1.-14.7. Taitoja pääsee heti testaamaan käytännössä!

### LISÄÄ MATKOJA

sivuilla 6 ja 10.

 Venäjän Matkat

Olemme myös Facebookissa ja Instagramissa!  
@venajanmatkat  
#venajanmatkat

Merkkaa Venäjä-kuvasi #venajanmatkat, niin jaamme niitä!



Matkat Venäjälle 2018

Koko tarjontaan voit tutustua osoitteessa [venajanmatkat.com](http://venajanmatkat.com) tai tilaa esite kotiisi!

## HYÖDYNNÄ JÄSENETUSI

- › Venäjän Aika -lehti 17 €/vuosi (norm. 38 €)
- › Alennuksia keskusseuran ja piirien järjestämistä konserteista, VenäjänMatkojen seuramatkoista ja viisumeista
- › Luettavaa jäsenhintaan: Karjalan Sanomien pdf-versio 20 €/vuosi (norm. 30 €), 25% alennus Kustantamo SKS:n kirjoista, 10% alennus Innon kirjoista verkkokaupassa, 10% alennus kaikista Ruslania kirjakaupan tuotteista kirja-kaupassa ja nettikaupassa, Le Monde diplomatique & Novaja

Gazeta -lehden vuositilaus 24 € (ovh 34 €).

- › Teboil-asemat: alennus 2,0 senttiä/litra bensiinistä/dieselöljystä. Näytä jäsenkortti tai syötä automaattiin ennen maksuvälinettä.
- › Majoitusta jäsenhintaan: Finlandia Hotels, Holiday Club Resorts Oy, Huoneistohotelli Moonlight, Levi.
- › Lenin-museon sisäänpääsy 6 €/aik (norm. 8€/aik).
- › Promentor Web -verkkokieli kurssit 12€/kk/kurssi.

Tarkemmat tiedot ja lisää lyhyt-aikaisia etuja [www.venajaseura.com](http://www.venajaseura.com) ja uutiskirjeessä!



## Venäjän kielen tähti -kilpailu ja stipendit

**SUOMI-VENÄJÄ-SEURA EDISTÄÄ** monin tavoin venäjän kielen opiskelua. Vinkkaa Venäjän kielen tähti -kilpailusta lähikoulullesi tai tee oppilaittesi kanssa 3-minuuttinen kielitaitonäyte hauskan tarinan muotoon videolle. Tämän vuoden teemana on URHEILU JA LIIKUNTA. Parhaat videot palkitaan yhdellä 250 euron ja kahdella 150 euron rahapalkinnolla! Ohjeet ja lisätiedot: [www.venajaseura.com/tahti](http://www.venajaseura.com/tahti)

Perinteisesti seuran osastot ja piirit ovat jakaneet stipendejä venäjän kielessä menestyneille oppilaille ja opiskelijoille. Niin tänäkin vuonna. Kerro oman paikakuntasi opettajille, että he voivat hakea oppilailleen stipendejä Seuran nettisivun kautta. Vuonna 2017 jaoimme yli 60 stipendiä omista varoista ja Valtiopäivätoiminnan 150-vuotisjuhlarahaston tuella. Stipendejä jaettiin tasapuolisesti kaikkialle Suomeen.

Mikäli osastosi haluaa hyötyä tiedottamisesta, ilmoita helmikuun aikana jaettavien stipendien määrät ja summat [tuija.makinen@venajaseura.com](mailto:tuija.makinen@venajaseura.com).

SVETLANA ALEKSEJEVA



Venäjän Aika -lehden päätoimittajana 17 vuotta toiminut Aleksandr Borodavkin siirtyi eläkkeelle. Samalla lehden kustantajaksi vaihtui Mediatalo Keski-suomalaisen tytäryhtiö Omnipress Oy. Uudeksi päätoimittajaksi on valittu Martti Kiuru (kuvasa). Kontakt-jäsenlehti tuotetaan nyt yhteistyössä Omnipressin kanssa.

## KINO LOKAKUU XI Kino Lokakuu 13.–18.2.2018 Helsingissä

**HYVIÄ ELOKUVIA - MIELENKIINTOISIA VIERAITA.** Näemme Andorran valkokankaalla monipuolisen kattauksen venäläistä nykyelokuvaa. Yhdeksi teemaksi nousee suomalais-venäläinen elokuvayhteistyö. Jo traditioksi tulleet Kino Lokakuun keskustelut ja ohjaajatapaamiset nostavat esiin kysymyksiä ajankohtaisista teemoista.

Kutsuvieras kaartiin kuuluu nuorenpolven ohjaaja sekä elokuvatuottajia. Avajaiselokuvan *Anatomy of betrayalin* ohjaaja

**Nick Dreiden** saapuu Suomeen heti festivaalin alkuun. Loppuviikosta Kino Lokakuu saa vieraaksi *Not my job* -dokumentin tekijän **Denis Shabajevin**, *Pakanat* -elokuvan ohjaajan **Valeria Surkovan** ja suomalaisille tutun elokuvaohjaaja **Boris Hlebnikovin**, joka tuo Suomeen hienon uutukaisensa, suomalaisten kanssa yhteistyössä toteutetun *Arytmian*. Elokuvatuottajakaartia edustaa **Liza Antonova** ja **Polina Polovetskaja**, äiti ja tytär.

Tsekkää ohjelmisto ja osta lippusi heti: [kinolokakuu.com](http://kinolokakuu.com)!



## POHJOIS-SUOMEN PIIRI

Tiedustelut puh. (08) 535 5500  
pohjois-suomi@venajaseura.com

NATALIA LEBEDEVVA

Oululaiset suomalais-venäläisten perheiden lapset lausuvat runoja naisille.



HEIDI SVALA

Natalia Tsvetkova.

## Valjakko-projekti auttoi kotoutumisessa

**HEI! OLEN NATALIA.** Kun muutin Suomeen 2013, ensimmäinen vuosi oli todella vaikea. Kaksi vuotta sitten ystäväni kutsui minut Valjakko-projektiin. Aluksi kävin keskustelukerhossa. Siellä osallistujat vaihtavat tietoa, henkilökohtaisia ajatuksia ja kokemuksia. Kerhossa sain tietää, että projektissa on muitakin tapoja oppia suomen kieltä, kuten Tandem-oppiminen. Aloin opiskella suomen kieltä Tandem-menetelmällä oman valjakkoparin kanssa.

Minulla oli kolme eri valjakkoparia. Heillä on eri ammatit, ja he ovat erikäisiä. Tapasin heitä kerran viikossa. Tapaamisissa keskustelimme eri aiheista. Esimerkiksi perhe, mitä teimme viikonloppuna, harrastukset, työ, juhlat ja kuinka niitä vietetään, juhlaruoka tai kulttuuri. Lisäksi lähetimme tekstiviestejä ja sähköposteja. Pelasimme myös pelejä esim. Aliasta. Kokosin sanoja, sanontoja tai lyhyitä tekstejä, joita halusin parini selittävän minulle. Korjasimme myös toistemme ääntämistä.

Minun mielestäni tandemoppiminen on hyvä tapa oppia suomen kieltä. Se sopii minulle parhaiten, koska Tandemissa saan keskustella henkilön kanssa, jolla on samanlaiset tavoitteet. Tandemissa oppii hyvin puhekieltä ja murretta. Mielelläni jatkan suomen kielen opiskelua parityönä, jos se on mahdollista, koska Tandem on motivoivaa. Halu oppia kieltä kasvaa koko ajan.

Lisäksi olen osallistunut erilaisiin tapahtumiin, esimerkiksi: Valjakko-maraton ja opintoretki Rovaniemelle, Santa-

Parkiin. Ne olivat ihania ja hyödyllisiä kokemuksia, koska opin lisää kieltä ja tutustuin suomalaiseen kulttuuriin.

Kiitän avusta Valjakko-projektia, koska sain siitä paljon hyötyä: konkreettinen apu, kielitaidon kehittyminen, sosiaalisen verkoston rakentaminen, kohtaaminen ja monta, monta muuta asiaa. Se on todella tärkeää minulle, koska se auttaa sopeutumaan uuteen paikkaan. Nyt minulla on työtä, ja joka päivä yritän kehittää suomen kielen taitoani. Toivon, että minulla kaikki onnistuu.

**Привет. Я Наталья Цветкова.** Я из России. Живу в Финляндии около 4.5 лет. В Финляндию я переехала вместе со своей семьёй.

Когда я переехала в Финляндию, первый год был действительно сложным, потому что я совсем не умела говорить по-фински.

Два года назад моя подруга пригласила меня в проект "Вальякко" города Оулу. В начале я посещала разговорный кружок. В разговорном кружке участники делятся информацией, своим опытом и мыслями. И уже на кружке я узнала, что в проекте есть другой способ изучения финского языка - это Tandem обучение. Я начала изучать финский язык с Tandem партнерами. У меня было три тандема партнера. Мы встречались один раз в неделю. На встречах мы разговаривали на разные темы. Например, семья, хобби, работа, праздники, традиционные праздничные блюда и многое другое. Также мы играли в игры, например "Альяс", управляли друг другу сообщения или переписывались по электронной почте. Я собирала слова, фразы или короткие тексты, которые хотела, чтобы мой партнер объяснил мне.



**Halu oppia kieltä kasvaa koko ajan.**

Я считаю, что Tandem обучение - это отличный способ изучения языка. Этот способ подходит для меня лучше всего, потому что я получаю возможность общаться с человеком, у которого такие же цели.

Я благодарю за помощь проект Вальякко, потому что в проекте я получила много полезного и нужного для себя. Это расширение круга общения и социальных контактов, совершенствование финского языка, конкретная помощь при заполнении официальных бумаг и многое, многое другое. Это действительно было очень важно для меня, потому что все это помогает адаптироваться к новой жизни.

В данный момент я работаю и каждый день стараюсь развивать свой уровень финского языка. И я надеюсь, что все у меня получится!

ТЕКСТИ NATALIA TSVETKOVA

## Valjakko-projekti 1.3.2015– 31.12.2017

**RAHOITTAJA:** sosiaali- ja terveysjärjestöjen avustuskeskus STEA. Toteuttaja: Suomi-Venäjä-Seuran Oulun osasto. Valjakot = kahden tai useamman henkilön ryhmä, joissa maahanmuuttajat ja kantaväestön edustajat auttavat toisiaan oppimaan ymmärtämään vierasta kulttuuria. Tulos: käytännönläheinen ja turvallinen kotouttamisen toimintamalli samalla alueella asuvien väestöryhmien molemminpuolisen kotoutumisen tukemiseen. Malli on vapaasti sovellettavissa ja löytyy osoitteesta venajaseuraoulu.net. Lisätiedot ja tuki: sv.s.oulu@gmail.com, 040 358 3536/ Heidi ja 044 3491 864/Анита.



## Oulun osaston toimintaa

### Pogovorim-keskustelukerho keskiviikkoisin

Pogovorim-keskustelukerho kokoontuu keskiviikkoisin klo 16.15–17.45. Tervetuloa vahvistamaan ja pitämään yllä venäjän ja suomen kielen puhetaitoa ja oppimaan lisää kulttuureista! Kerhoa ohjaa **Anita Tadinen**, 044 3491 864, anita.tadinen@venajaseuraoulu.net

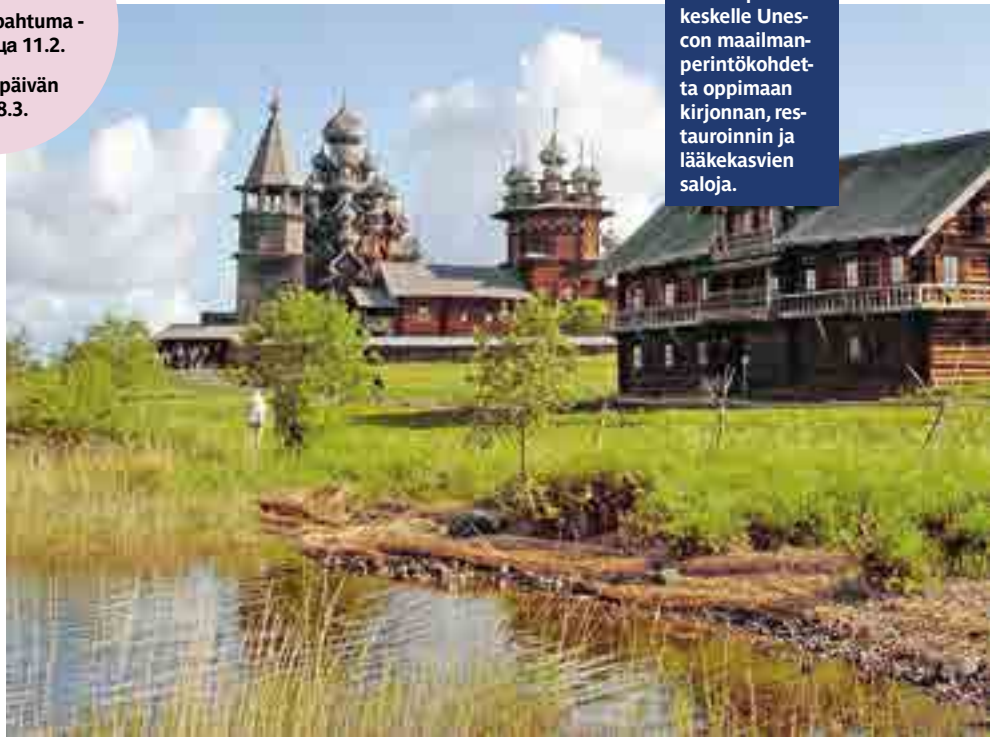


### Venäjän kielen intensiivikurssi 4.–15.6.

Tervetuloa Oulun osaston venäjän kielen kurssille kesäkuussa! 10 oppitunnin alkeis-jatko-tason intensiivikurssi pidetään Oulussa, ja se keskittyy erityisesti matkailu-venäjään. Kurssimaksu on seuran jäsenille 40 € ja muille 65 €. Kurssi toteutuu, jos sille osallistuu vähintään 10 oppilasta. Opettajana toimii **Galina Bazhenova**. Kurssin järjestämistä tukee Kansansivistysliitto. Tiedotamme yksityiskohdista tarkemmin kevään aikana!

### Muista myös nämä!

- > Laskiaistaapahtuma - Масленица 11.2.
- > Naistenpäivän juhla 8.3.



Kizhin-matkalamme pääset keskelle Unescon maailmanperintökohdetta oppimaan kirjonnin, restauroinnin ja lääkekasvien saloja.

### Oulun osaston some

Fb SVS Oulu,  
VK Общество  
"Финляндия - Россия" Оулу

## Kädentaitoja Kizhillä kesäkuussa

**KIZHIN SAARI** keskellä Äänistä on maailman laajuisesti tunnettu mestarillisista puukirkoistaan. Venäläinen käsityöläisperinne elää kuitenkin muutenkin vahvana saarella. Kesäkuuisella matkalamme elät kolme päivää keskellä Unescon maailmanperintökohdetta oppien samalla esimerkiksi kirjonnin, restauroinnin ja lääkekasvien saloja. Matkan ajankohta on 13.-17.6. ja hinta jäsenille 665 euroa. Lisätiedot [www.venajanmatkat.com](http://www.venajanmatkat.com) sekä Pohjois- ja Länsi-Suomen piiritoimistot.

## Venäläisten kansansatujen maailma tutuksi

**SUOMI-VENÄJÄ-SEURAN** Ivalon osaston Venäjä-klubi järjesti Ivalossa pääkirjastolla 11.-16.12.2017 näyttelyn venäläisistä kansansatukirjoista ja niiden kuvituksesta. Näyttelyssä oli esillä yli kolmekymmentä erilaista kirjaa suomeksi, venäjäksi, englanniksi ja jopa saameksi sekä kuvakokoelma satujen henkilö- ja eläinhahmoista. Kirjat oli kerätty seuran jäsenistöltä - kotikirjahyllyjen aarteistoa.

Näyttelyn puolivälissä – torstaina 14.12. - järjestettiin aamupäivällä klo 9-12 satutunnit päiväkotikäisille lapsille. Lapsille oli varattu myös pientä tarjoilua. Illalla klo 18-20 esiteltiin aikuisille venäläisten kansansatujen maailmaa, satujen päähenkilöitä ja juonirakennetta sekä myös kuvituksia ja niiden tekijöitä. Esitellyssä sivuttiin myös vienankarjalaisia ja kuulansaamelaisia satuja sekä tietysti luettiin satuja, rinkeleitä ja suklaakonvehteja. TEKSTI IRJA JEFREMOFF



Kirjanäyttelyn lisäksi järjestettiin satutunteja ja aikuisille luento.



## Kansanmusiikkia ja -tanssia Poljarnie Zorista

**TAITAVA 20 NAISEN** esiintyjäryhmä saapuu kiertueelle Pohjois-Suomeen 23.3.2018. Esiintyjien mukana tulee Venäjän TV1 -kanavan kuvausryhmä, joka tekee dokumenttia kiertueesta sekä Pyhäjoen ydinvoimalahankkeesta.

### Esitykset:

Pe 23.3. klo 19 Kuusamo, Kuusamotalo  
La 24.3. klo 13 Pyhäjoki, Pauhasali  
La 24.3. klo 19 Pudasjärvi, Pintamon kylätalo

Me järjestäjät toivomme, että tapahtumapaikat täyttyisivät yleisöstä, sillä runsas yleisö nostattaa hyvän fiiliksen. Esiintyjistä se ei ole kiinni, sillä he taitavat asiansa.

TEKSTI TARMO POLOJÄRVI

*Tervetuloa paikalle  
sankoin joukoin!*



## Pohjois-Suomen kevätseminaari ja piirikokous Kemijärvellä 14.-15.4.

**POHJOINEN** seuraväki suuntaa tänä keväänä Kemijärvelle. Ohjelma on perinteinen; lauantaina kuullaan mielenkiintoisia puheenvuoroja seminaarissa, nautitaan Kemijärven kaupungin ja Itä-

Lapin kuntayhtymän isännöimästä ilta-vastaanotosta. Sunnuntaina on vuorossa sääntömääräinen piirikokous, jossa valitaan piirille uusi hallitus. Lisätiedot ja ilmoittautumiset: [www.venajaseura.com](http://www.venajaseura.com)

Viime vuonna  
kokoonnuttiin  
Kuusamossa.



MARINA IVANNIKOVA



RANNIKON VENÄJÄ-  
SEURAN VUOSIKOKOUS  
pidetään tiistaina 13.3.  
Paikkana Maatilamajoitus  
Juusola Rahjan kylässä  
Kalajoella. Johtokunnan  
kokous alkaa kello 18 ja  
yleinen kokous kello 19.  
Kaikki jäsenet  
ovat tervetulleita.

## Kostamuksen

### 3. Business Forum 17.-18.5.

**POHJOIS-SUOMEN PIIRI** ja Kainuun liitto yhteistyössä järjestävät jo kolmatta kertaa yritysfoorumin Kostamuksessa, kulttuurikeskus Druzhbassa. Teemanä on tällä kertaa vihreä teknologia. Mukaan ovat tervetulleita kaikki teemasta kiinnostuneet, niin yrittäjät, kuntien ja kaupunkien edustajat, koulutuslaitokset jne. Yrityksillä on mahdollisuus esitellä toimintaansa kulttuurikeskuksen aulassa ja käydä kahdenkeskisiä neuvotteluja. Osallistujat pääsevät myös vierailemaan paikallisissa yrityksissä. Lisätiedot ja ilmoittautumiset: [www.venajaseura.com](http://www.venajaseura.com)

Business  
Forumissa yritys  
voi esitellä  
toimintaansa,  
käydä  
kahdenkeskisiä  
neuvotteluita  
ja vieraila  
paikallisissa  
yrityksissä.



## LÄNSI-SUOMEN PIIRI

Tiedustelut puh. 010 396 2800  
[lansi-suomi@venajaseura.com](mailto:lansi-suomi@venajaseura.com)

*Kentoudu riennöissämme,  
surise seurassamme!*

## Kutsuen, kaihoten soi balalaika

Tampere-talossa su 13.5.

**PIETARILAINEN** 80-henkinen juutalaismusiikin kuoro Eva Choir on toiminut vuodesta 1992. **Ljudmila Subonitskajan** johtama kuoro esittää monipuolista musiikkia, myös nykymusiikkia heprean, jiddishin, juutalaisespernan ja venäjän kielellä. Liput jäsenille 20 € (norm. 25 €). [www.lippu.fi](http://www.lippu.fi)

### Хор любителей еврейской песни

Хор Любителей Еврейской Песни был создан в 1992 г. На сегодняшний день хор насчитывает 80 участников. Обширный репертуар хора включает в себя современные песни на иврите, идише, ладино и русском языках. Коллектив выступает на различных концертных площадках города во время празднования еврейских праздников. Хор «Ева» является лауреатом многих фестивалей города Санкт-Петербурга и известен далеко за его пределами. Руководитель – Людмила Супоничкая, концертмейстер – Ирина Крутских.





## HUOM!

Esiintyjien ja ryhmien varaukset osastojen tapahtumiin/ kouluvierailuille: Palkkio 180 € + paikalliskulut (siirtyminen ed. paikkakunnalta, majoitus ja ruokailut). Jos osasto tilaa useamman esityksen, yksikköhinta on 150 €. Mieluiten vähintään kaksi esitystä päivää kohden!

# Kulttuuritapahtumiin esiintyjäryhmiä koko seuran osastoille

Länsi-Suomen piiri on neuvotellut Suomalais-venäläisissä kulttuurifoorumeissa eri kulttuuritoimijoiden kanssa pitäen silmällä osastojen tarpeita. Tänä vuonna osastot kautta maan voivat tilata seuraavia esiintyjä omiin tapahtumiinsa!



## Balagur Velikije Luki 11.-18.4.

Pihkovan alueelta Velikie Lukin kaupungista saapuu 6-henkinen esiintyjäryhmä, jolla on ohjelmistossaan musiikkia ja hauskoja perinneleikkejä. Pääsemme osallistumaan ja oppimaan niitä työpajassa!

## Saippuakuplatyttö Tanja Gerasimova Moskovasta 25.11.-3.12.

Moskovalainen **Tanja Gerasimova** ja hänen 16-vuotias avustajansa **Aleksandr** kiersivät Suomea marras-joulukuussa 2017 kouluissa, Mannerheimin lastensuojeluliiton illoissa, kaupakeskuksen joulunavauksessa sekä osastojen tilaisuuksissa. Gerasimovalla on saippuakuplien lisäksi ilmapalloshow, johon voidaan liittää myös työpaja, jossa Tanja opastaa ilmapalloista tehtyjen hahmojen taiteilua. Lisäksi ohjelmistossa on venäläinen kuusijuhla, johon tarvitaan 2-4 henkilöä (pakkasukko, lumityttö ja mahdollisesti 1-2 lumiukkoa).

## Novgorodin Kudesy- kansanperinneyhmä

Novgorodin lasten musiikkikoulussa toimii Kudesy-teatteri (suom. haltijat). Suloiset tanssiesitykset ja joulukuvaemat tuovat aidon joulumielen. Kudesy-teatterin jouluesityksiä valmistellaan joulukuulle 2018 (vko 50).



## Taikasanoja ja Auringon säteitä Petroskoista 8.-15.10.

Vanha tuttumme, **Boris Kudrjajtsev** (Nukketeatteri Tikapuut) saapuu vierailulle. Tarjolla on kaksi kaikkien aikojen suosituinta näytelmää, venäläinen satu *Taikasana* sekä *Auringon säde*, joka

perustuu **Sakari Topeliuksen** kertomukseen *Sampo Lappalainen*. Esitysten kesto n. 35 minuuttia ja ikäsuositus yli 3-vuotiaille. Huom! Nakkilan osasto on järjestänyt esityksiä myös senioreille palvelutalossa! Esitys tilattavissa myös venäjäksi, totta kai! Mieluiten vähintään kaksi varausta.



## Länsi-Suomen piiriltä luvassa upeita matkoja

TUTUSTU  
JA VARAA  
venäjän-  
matkat.com

### > Georgiaa kaikille aisteille

(tuhatvuotista historiaa, ainoalaatuista arkkitehtuuria, huikeat Kaukasian maisemat, ihanat ruoat ja täyteläiset viinit) 8.-13.5.

### > Perinnekäsityömatka Kizhin

saarelle (apteekkarin kasvimaata, restauroinnin taika, käsityömasterien tapaamisia, pohjoisten kylien musiikkia) 13.-17.6.

### > Maalaiselämää

Udmurtiassa 21.-29.7.

### > Yrttejä ja retkeilyä Permissä

(kaksi päivää yrttejä ja komipermiläisen ruoanlaiton työpaikka, töitä linnavuorella jne.) 28.7.-5.8.

### > Arojen, kameleiden,

buddhalaisen ja shakinpelaajien Kalmukia 13.-21.10.

Kulttuurinäkäisille  
evästä Kangasalla

## Mainiot Kulttuurivartit teen kera

Sunnuntaisin klo 14 Lepokodissa:

- > 18.2. Aarnio A. Venäjän suurvalta- asema 1700-luvulla
- > 25.2. Ruuska V. Venäjän Karjalan luonto
- > 4.3. Miettunen N. Pieniä katkelmia venäläisestä kirjallisuudesta
- > 11.3. Kilpelä ML Kevätretki Langinkoskelle ja Loviisaan
- > 18.3. Vuosikokous ja kuvakavalkadi vuoden 2017 toiminnasta (Leikas R.)
- > 25.3. Juvonen Riikka: Minun Venäjäni, Moskovan vaari, Dostojevski ja kullannainen kirkko
- > 8.4. Martikainen JM: Helveti Suomenlahdella
- > 15.4. Pöllänen M. Petroskoi 1990-luvun alussa
- > 22.4. Hakkarainen J. Ortodoksinen kirkkomusiikki
- > 29.4. Koivula K. Suomalaisia ihmisiä Juho Rissasen tulkintoina (Keijo Koivula)

Anna  
Karenina.  
Vronskin  
tarina



## Kevätretkelle

Kangasalan osasto järjestää kevätretken Langinkoski–Ruotsinpyhtää–Loviisa 26.–27. 5. Hinta 195 €/hlö sis. kuljetus tilausbussissa, opastukset, kolme ateriaa, iltapäiväkahvit sekä majoitus 2-hh. Ilmoittautumiset: Mirjalisa Kilpelä, mirja.kilpela@pp1.inet.fi tai 040 553 6520.

## Venäläisen elokuvan viikot Tampereella 18.4.-9.5.

### ARTHOUSE CINEMA NIAGARA, KEHRÄSAARI, NÄYTÖKSET KLO 16.30

- > ke 18.4. **Vierastyössä** (Чужая работа). 2015. Dokumentti.
- > ma 23.4. **Anna Karenina. Vronskin tarina** (Анна Каренина. История Вронского). 2017. Draama.
- > ke 25.4. **Säkki vailla pohjaa** (Мешок без дна). 2018. Draama.
- > ke 2.5. **Perhoset** (Бабочки). 2016. Draama-dokumentti
- > ma 7.5. **Pettämisen anatomia** (Анатомия измены). 2017. Melodraama. Pääosassa mm. **Anu Palevaara**. "Rakkaus syntyy ja rakkaus kuolee – laukauksen lailla". Viisi maata, kolme novellia ja yksi teema: petos.
- > ke 9.5. **Pakanat** (Язычники). 2017. Draama.
- + Tulossa myös Artymia ja Loveless, seuraa ilmoittelua: venajaseura.com

To 8.3.  
Kansainvälisen  
Naistenpäivän  
tilaisuus Lepo-  
kodilla klo 18.

Liput 6 €. Sarjalippu 30 €. Tekstitys englanniksi. Yhteistyössä Pirkanmaan elokuvakeskuksen kanssa.

## ETELÄ-SUOMEN PIIRI

Tiedustelut puh. (09) 693 8632  
etela-suomi@venajaseura.com



## Rohkeasti vuosikokoukseen!

HELMI–MAALISKUUSSA pidetään osastojen vuosikokoukset, joissa valitaan luottamushenkilöt vetämään osaston toimintaa. Osallistamalla vuosikokoukseen voit vaikuttaa siihen, millaista toimintaa paikkakunnallasi on! Kokousajan ja -paikan löydät piiriin nettisivuilta venajaseura.com > Etelä-Suomi.

Etelä-Suomen piirin piirikokous pidetään **14.4. Lappeenrannassa**, jossa kokoontuvat osastojen vuosikokouksen valitsevat edustajat, mutta piirikokousta ovat tervetulleita seuraamaan myös muut seuran jäsenet.



## OMPELUSEURA

Oletko kookussa? Neulomiseen, virkkaukseen, tai haluatko oppia niistä uutta? Tule mukaan ompeluseuraan maanantaisin klo 15.30-17 Multi Cultiin Päijänteentkatu 1, Lahti. Lisätietoja Silja 0407719672 ja Olga 0451273448. Järjestäjä: Lahden osasto

## BESEDKA Keskustelukerho

Parillisten viikkojen tiistaina klo 17.30, Multi Culti, Päijänteentkatu 1, Lahti. Keskustelua sekä venäjäksi että suomeksi tee- tai kahvikupposen ääressä. Lisätietoja Silja 0407719672 tai silja.sylvia@hotmail.com Järjestäjä: Lahden osasto

## Keskustelukerho, Venäjää ja Suomea

Vantaalla keskustelupiiri kokoontuu keväällä tiistaisin klo 18. Järjestötoalo Leinikki, Leinikkitie 22, Vantaa. Puhumisen lisäksi myös laulamme suomalaisia ja venäläisiä lauluja. Järjestäjät: Vantaan osasto ja Vantaan venäläinen klubi.

Привет!





Riihimäen osaston venäläisten elokuvien minifestivaalin esityspaikkana on vuonna 2017 sata vuotta täyttänyt Elokuvateatteri Kino Sampo. Se on nykyisin Elokuvakulttuuriyhdistyksen ja Riihimäen Nuorisoteatterin käytössä.

## Venäläisiä elokuvia Riihimäellä

**RIIHIIMÄEN OSASTO** järjesti joulukuussa Elokuvakulttuuriyhdistys Kino Sampon kanssa jo yhdeksättä kertaa venäläisen elokuvan minifestivaalin. Venäläiset elokuvat ovat olleet osaston ohjelmassa lähes koko sen historian ajan. Esityspaikka on historiallinen elokuvateatteri Kino Sampo, joka nykyisin on Elokuvakulttuuriyhdistyksen ja Riihimäen Nuorisoteatterin käytössä.

Ohjelmistossa on yleensä venäläisiä klassikoita suomeksi tekstitettynä ja Kino Lokakuu -festivaalin nykyvenäläisiä elokuvia englanniksi tekstitettynä. Osaston puheenjohtaja **Pentti Auvinen** näkee jatkolle ongelmaksi suomeksi tekstitettujen nykyvenäläisten elokuvien puutteen. Venäläiset suomeksi tekstitetyt klassikot on kohta esitetty, jotkut useaan kertaan, joten uutta pitää keksiä.

Vuoden 2017 ohjelmistoa yleisö piti hyvänä. Esitettävänä oli kolme hyvinkin erilaista elokuvaa, suomenkielisin tekstein udmurtalais-puolalainen *Puzkar - Pesä* (2014) ja *Kukushka - Käki* (2002), jossa näyttelevät suomalaiset **Anna-Kristina Juuso** ja **Ville Haapasalo**. Kolmantena oli *Pridel angela - Enkelin sivualttari* (2008) englanniksi tekstitettynä. **Nikolai Dreiden** ohjaama elokuva on Konevitsan luostariin sijoittuva salamurhatarina, jonka kohteena on Mannerheim.

Riihimäen osastolla on myös satunnaisesti toimiva venäläisten elokuvien kerho. Marraskuussa esitettiin Riihimäellä kuvattu, Pietarin elokuvafestivaaleilla parhaana palkittu lyhytelokuva *Kateus* on ansaittava. Esityksessä olivat paikalla ohjaaja **Boris Volokhin**, kuvaaja **Maxim Volokhin** ja siinä näyttelevä riihimäkeläinen **Aleksander Anria**. Lyhytelokuvien esityksiä on tarkoitus jatkaa myös tänä vuonna.

### RUSSKOE KINO (Lappeenranta ja Kouvola)

#### Hiljaa virtaa Don (2006)

- > 20.2. klo 18.00 Me-talo, Kauppakeskus Opri, 2. kerros, Lappeenranta
- > 21.2. klo 19.00 Monikulttuurikeskus Kompassi, Sammontori 2, 2. krs, Lappeenranta
- > 5.3. klo 17.30 Porukkatalo, Savonkatu 23, Kouvola

#### Moskova ei usko kyyneliin (1979)

- > 17.4. klo 18.00 Me-talo
- > 18.4. klo 19.00 Kompassi
- > 3.4. klo 17.30 Porukkatalo

#### Bim Mustakorva (1977)

- > 15.5. klo 18.00 Me-talo
- > 16.5. klo 19.00 Kompassi
- > 7.5. klo 17.30 Porukkatalo

Vapaa pääsy näytöksiin. Kieli venäjä, tekstitys suomi. Järjestäjä: Lappeenrannan osasto

### MAKSIM GORKI -ILTA

TI 27.3. KLO 18-19.30 Kirjastoillan aiheena on Maksim Gorki (1868–1936) Käpylän kirjastolla, Väinöläinkatu 5, Helsinki. Kuuluu kirjailija löytyy myös Seuran jäsenkortista.

Tervetuloa ennen kirjastoiltaa klo 17.00–17.45 Käpylän Venäjä-seura Družban vuosikokoukseen

Järjestäjät: Käpylän Venäjä-seura Družba, kirjasto ja kirjastoyhdistys



### VANTAALLA JUHLITTIIN PIKKUJOULUA JA 100-VUOTISTA ITSENÄISYYTTÄ

**1.12. PIDETYN JUHLAN** avasi puheenjohtaja **Jouko Viljakainen**, joka toivotti vieraat tervetulleiksi ja kertoi tervetuliaispuheessaan Suomen tiestä Ruotsin itäisestä maakunnasta itsenäiseksi kansakunnaksi. Vantaan osaston aktiiviset jäsenet Jouko Viljakainen, **Riitta Honka** ja **Veli Väisänen** palkittiin hopeisilla ansiomitaleilla. Onneksi olkoon! Virallisen osan loppuksi laulettiin Suomen ja Venäjän kansallislaulut ja kohotettiin malja. Pikkujoulujuhla oli hyvin lämminhenkinen ja kotoisa lauluineen, tansseineen, tarjoiluineen ja lahjoineen. Kiitos järjestelyihin osallistuneille, henkilökunnalle, sekä tietysti mukana olleille Joulupukille, Pakkasukolle ja Lumihiutaletyölle. Mukana oli yli 50 henkeä osaston jäseniä, kutsuvieraita ja Vantaan Venäläisen Klubin jäseniä.

## KINO - NEUKKUBILEET

**la 3.3.2018**  
**klo 17-22**  
**Tornituvasa**  
Haapaniemenkatu  
7-9, HKI

Tarjolla on maukasta ruokaa ja juomaa.

Ravintolassa on A-oiheet. Otathan pikkurahaa mukaan.

**Tervetuloa kaikkii!**

**Ohjelmassa:**

osaston vuosikokous  
klo 16

paneeli ja elokuva  
klo 17-18.30

lauantaitanssit  
toivemusiiikin tahtiin  
klo 23 saakka

naistenpäivän  
juhlintaa

SVS-Länsi-Helsinki osasto ry

## TURUN PIIRI

Tiedustelut puh. (02) 277 3200  
turku@venajaseura.com

Paraisten  
osaston  
Onkikilpailut  
5.5. klo 10  
Kirkkosalmi!

## Vuosi 2018 Turun piirijärjestössä

**TURUN PIIRIJÄRJESTÖSSÄ** on tänäkin vuonna luvassa monipuolista ohjelmaa ja elämyksiä jokaiseen makuun! Toimintavuotemme alkaa Elämyksentekijät-koulutusosiossa lauantaina 24.3. Turussa, kun järjestämme Venäläisen ruuan iltapäivän Turun Marttojen tiloissa (katso tarkemmin tämän lehden yhteinen koulutusosio sivulla 3). Kevään päätapahtuma on Nostalgiamarkkinat Turun VPK-talolla 20.5., jossa on myytävänä nostalgia-esineitä Seuran koko taipaleelta, lavan täydeltä musiikkiesityksiä ja haastatteluja sekä venäläisen keittiön herkuja myytävänä keittiön puolelta. Tapahtuma järjestetään yhteistyössä Turun ja Itäisten osastojen sekä turkulaisten monikulttuurisuusyhdistysten kanssa.

Syksyllä otamme osaa Suomalais-venäläiseen Kulttuurifoorumiin Savonlinnassa 28.-29.9., järjestämme venäläisen musiikin illan Betel-kirkossa lokakuussa ja perinteisen Venäläisen elokuvaviikon Logomossa marraskuussa. Näiden lomiin mahtuu osastojen pienempiä ja isompia tapahtumia, joten seuraathan ilmoittelua Seuran kotisivuilla ja piiriin Facebook-ryhmässä Suomivenäjäseura Turun piiri!



Muisteluilan tähtivieras, toimittaja Arvo Tuominen.

## Turun osaston vuoden 2017 tunnelmia

**VUOSI 2017** oli Turun osastolle erikoisen toiminnallinen, tapahtumarikas sekä muutosten vuosi. Turun osasto järjesti yhteistyössä Itäisten osastojen kanssa Nostalgiapäivän ja Muisteluilan Turun T-talolla. Tapahtuman tarkoituksena oli koota yhteen osastojen jäseniä sekä muistella Suomi-Venäjä-Seuran ja erityisesti Turun seudun osastojen toimintaa kuluneiden vuosikymmenten aikana aina Seuran perustamisesta lähtien.

Nostalgiapäivässä oli esillä Seuran toimintaan liittyvien esineiden, kirjallisuuden, tapahtumajulisteiden ym. mate-

riaalien näyttely sekä neukkukirpputori. Päivän aikana oli tarjolla myös aihepiiriin sopiva "buffet". Myös Neukkumasinistit olivat mukana tapahtumassa autojensa kanssa. Ohjelmaan kuului erilaisia musiikkiesityksiä, jonka lisäksi toimittaja **Arvo Tuominen** piti iltapäivällä mielenkiintoisen ja ainutlaatuisen luennon Pietarin historiasta.

Turun osasto jatkaa laadukkaiden tapahtumien tuottamista järjestämällä Naistenpäivän kahvikonsertin 10.3. Turun Ortodoksikirkon salissa.

TEKSTI JA KUVA ELENA SCHWARTZ

## Joulun 2017 tunnelmia Turun piirijärjestössä

### Neukkuautolla joulumarkkinoille

**TURUN PIIRIJÄRJESTÖ** on ollut monena vuotena mukana Vanhan Suurtorin joulumarkkinoilla ja tuottanut sinne päätapahtumana venäläisen Pakkasukon ja suomalaisen Joulupukin tapaamisen. Näin kävi myös viime vuonna!

Venäläinen Pakkasukko ja Suomalainen Joulupukki tervehtivät toisiaan Suurtorilla lauantaina 16.12. Pakkasukon ja Lumitytön kyyditsivät paikalle Neukkumasinistit nostalgisilla vanhoilla autoillaan. Pakkasukkoa ja Lumityttöä oli odottamassa jälleen monipäinen yleisöjoukko, ja etenkin lapset pääsivät tyytyväisinä kertomaan lahjatoiveensa myös Pakkasukon sylissä.

Suurtorin Joulumarkkinat ovat olleet oiva tapa kertoa kävijöille Suomi-Venäjä-Seuran toiminnasta ja esitellä kaikille Seuran jäsenyyttä, menneitä sekä tulevia tapahtumia. Olemme pitäneet markkinoilla Seuran avoimet ovet, jolloin toimistossa on ollut myynnissä venäläistä purtavaa ja lämmikettä markkinakävijöille. Tänä vuonna toimiston purtavat valmistivat ukrainalainen **Jevgeni** ja moldovalainen **Irina**, suuret kiitokset yhteistyöstä teille!

TEKSTI JA KUVA SOILE TIRRI



Suurtorin joulumarkkinat ovat oiva tapa kertoa kävijöille Seuran toiminnasta ja esitellä jäsenyyttä.







## Pikkujoulut Raumalla

**SUOMI-VENÄJÄ-SEURAN** Rauman osasto kutsui Uudenkaupungin ja Ala-Satakunnan osastojen jäseniä yhteiseen pikkujouluun Raumalle 26.10. Ravintola Savilaan. Pikkujouluissa nautittiin **Veikko Lehtosen** soitoista ja laulettiin yhdessä. Tilaisuuden lopuksi kiitettiin erittäin maukaasta ruuasta ja jaettiin **Ahti**-pukin johdolla pikkupaketit. Kiitos yhteistyöstä Uudenkaupungin ja Ala-Satakunnan osastojen kanssa, tästä on hyvä jatkaa!

TEKSTI IRMA SUONPÄÄ

## ITÄ-SUOMEN PIIRI

Tiedustelut puh. (017) 369 4460  
ita-suomi@venajaseura.com

## Maahanmuuttaja-tapaaminen Savonlinnassa

**SAVONLINNASSA** pidettiin 15.11. Itä-Suomen piirin järjestämä maahanmuuttajien tapaamistilaisuus. Tapaamisen tarkoitus oli kuulla venäjänkielisten maahanmuuttajien toiveita seuratoiminnasta. Tilaisuus oli Navigaattorilla, Linnalan settlementin ja Savonlinnan kaupungin ylläpitämässä kansainvälisessä kohtaamispaikassa. Piirin toiminnanjohtaja **Maria Lepistö**n, Navigaattorin edustaja **Marketta Parkisen** ja osaston puheenjohtajan lisäksi paikalla oli 21 kahvittelijaa.

Osa venäjänkielististä on hyvin aktiivista. Keväällä pieni ryhmä järjesti venäläis-savolaisen Maslenitsan Riihisaaren maakuntamuseon alueella ja naistenpäivän juhlan Kahvila Saimassa. Maslenitsan esitystä seurasi yli 200 henkilöä. Naistenpäivän korkeatasoisiin musiikkiesityksiin ja hauskoihin leikkeihin osallistui kymmeniä, osa aivan sattumalta paikalle tulleita matkailijoita. Joulukuussa aktiivit pitivät venäjänkielisen joulukarnevaalin Linnalan kansalaisopistolla. Juhlijoita oli n. 100, suurin osa kaunisti eri hahmoiksi pukeutuneita lapsia. Oli musiikkia, leikkejä ja tietysti Pakkasukko ja Lumityttö lahjoineen.

Kansainvälisen kohtaamispaikan kautta osastomme on onnistunut saamaan hyvän yhteyden venäjänkielisiin ja he ovat kiinnostuneita toiminnastamme. Aloitimme keväällä 2017 Suomalaisen kirjallisuuden lukupiirin maahanmuuttajille. Seuraavien Venäläisen kirjallisuuden lukupiirimme alustajat ovat maahanmuuttajia. Venäjänkielisten kuoro on esiintynyt lauluillassamme ja Kansainvälinen Savonlinna –viikossa. Maahanmuuttajia on osallistunut ruokailu- ja Teetä ja tarinaa –tapaamisiimme.

Jäsenistämme vajaa 10 % prosenttia on maahanmuut-

Jäsenistämme vajaa 10% on maahanmuuttajia.



tajia. Heissä on paljon aktiivisia ja taitavia ihmisiä. Maahanmuuttajien omiin tilaisuuksiin osallistuminen ja oikeiden tavoittamisen kanavien löytäminen on tärkeää.

Maahanmuuttajatapaamisen tunnelma oli leppoisa ja myönteinen. Kiitettiin osaston järjestämää ja kansainvälisen kohtaamispaikan tukemaa toimintaa venäjänkielisille. Tärkeimpiä toiveita osastolle oli matkojen järjestäminen Suomessa. Arki olisi helpompaa, jos osasto, piiri tai seura pystyisi auttamaan maahanmuuttajia koulutukseen, työpaikkaan ja lakiasioihin liittyvissä asioissa. Yrityksen perustamiseen osaamme jo asiantuntijan osoittaa.

TEKSTI JA KUVA **KIRSTI KURKI**  
SAVONLINNAN OSASTON PUHEENJOHTAJA

**Maahanmuuttajien omiin tilaisuuksiin osallistuminen ja oikeiden tavoittamisen kanavien löytäminen on tärkeää.**

## ”Tarinasukellusta venäläisittäin”

**VAAJAKOSKEN VENÄJÄ-SEURA** järjesti yhdessä Art-Master teatterin nuorten näyttelijöiden kanssa tapahtuman Suomi 100 ”Sukella suureen lukuseikkailuun” Vaajakosken kirjastolla 8.11.2017. Nuoret esittivät katkelman venäläisestä kansansadusta. Tapahtumaan osallistuivat kaikki Vaajakosken koulun ekaluokkalaisten opettajineen. Esityksen jälkeen roolihaamot esiteltiin ja lopuksi vielä leikittiin. Kirjastolla oli esillä myös venäläisiä satukirjoja suomeksi ja venäjäksi.

TEKSTI JA KUVA **KAIJA HÄNNINEN**  
VAAJAKOSKEN VENÄJÄ-SEURA



Sortavalan Suomen ystävien pj. **Vladimir Sudnikov** ojensi adressin.

## Suomi 100 -juhlintaa Keski-Karjalassa

**SORTAVALAN KAUPUNGIN** aluehallinto tervehti Keski-Karjalan osastojen jäseniä Suomen juhluvuonna. Sortavalan Suomen Ystävien puheenjohtaja **Vladimir Sudnikov** toi tervehdysadressin, jonka vastaanotti Kesälahden osaston puheenjohtaja **Kari Pennanen**. Juhlivan Suomen kunniaksi he lahjoittivat osastolle kuvitetun Kalevalan. Adressi luovutettiin Purujärven kylätalolla Kesälahdella osastojen yhteisessä pikkujoulussa.

Juhla tarjosi mukavaa ja mutkatonta yhdessäoloa: pidettiin puheita, nautittiin jouluruokaa, laulettiin joululauluja ja venäläisiä kansanlauluja **Leila Luukkaisen** ja **Pentti Ojajärven** säestämänä. Lisäksi nuorten tanssiryhmä ”Serdobol” Sortavalasta esiintyi ohjaajanaan **Julia Kampura**. Joulupukin käynnin sijaan jaettiin arpajaisvoittoja. MatkaKarjalalle kiitos matkalahjakortista! Kiitos kaikille mukana olleille – vuonna 2018 juhlietaan taas Sortavalassa!

TEKSTI JA KUVA **ANJA HAVERINEN**  
KESÄLAHDEN OSASTO RY

## Venäläisen kulttuurin viikko Kuopiossa 16.–25.2.

### Tutustu monipuoliseen ohjelmaan:

- 16.2. Sudarushka-ryhmä Venäjältä esiintyy kuopiolaisissa palvelutaloissa ja pääkirjastolla
- 17.2. klo 11-13 Maslenitsa-laskiaiserieha Kuopion torilla
- 18.2. klo 12.30 Venäläinen nukketheateriesitys Ortodoksisessa seurakuntasalissa
- 19.2. Venäläinen nukketheateriesitys Länsi-Puijon päiväkodilla
- 20.2. klo 17-21 Keramiikkatyöpaja Kompassilla
- 20.2. klo 16.45-20.30 Venäläiset keitot ja pikkusytävät -kurssi Kansalaisopistossa
- 21.2. klo 18-20 Runon ja laulun ilta Monikulttuurikeskus Kompassilla
- 22.2. klo 18 Venäläinen tapakulttuuriluento Snellmanin kesäyliopistolla
- 23.-25.2. KinoHelmikuu-elokuvafestivaalit Kuvakukossa
- 25.2. Liturgia kirkkoslaaviksi ortodoksisessa kirkossa ja kirkkokahvit
- Kirkkomuseo Riisa järjestää maatuskutyöpajan aikuisille ja lapsille. Pääkirjastolla on venäläisten kirjojen ja Leo Tolstoista kertova näyttely. Venäläiseen keittiöön voi tutustua Hygge Pro ravintolassa.

### Lisätiedot ja tarkempi ohjelma:

[www.venajaseura.com](http://www.venajaseura.com) ja [www.fb.com/venalaisen.kulttuurin.viikko.kuopiossa](http://www.fb.com/venalaisen.kulttuurin.viikko.kuopiossa)

Teatteri-yhteistyö Karjalan kanssa jatkuu.



*Tervetuloa kulttuurierientoihin!*

## ISO EU-RAHOITTEINEN HANKE ITÄ-SUOMEEN

**ITÄ-SUOMEN PIIRI** on saanut Karjalan Kansallisen teatterin kanssa rahoituksen Theatre Cross-Roads -hankkeelle CBC Karelia -rahoitusohjelmasta. Hankkeen aikana kehitetään helposti siirrettävää teatteritekniikkaa ja esitetään teatterinäytöksiä rajan molemmin puolin eri-ikäisille katsojaryhmille – erityisesti 1-3-vuotiaille. Tavoitteena on kannustaa raja-alueiden teatterialan nuoria tekijöitä etsimään uusia toimintamuotoja, jotka vetävät katsojan mukaan luovaan prosessiin. Hankkeen aikana järjestetään teatterileirejä Suomessa ja Karjalassa.



## Evenemang i Österbotten våren 2018



LEDARE

MERJA HANNUS

**ETT STORT TACK** till alla er, som medverkade till Jubileumsåret Finland 100 inom Samfundet!

Det pågår intressanta utställningar kring Finlands historia. En av de finaste är Riksarkivets utställningsserie Pro Finlandia, som pågår till augusti 2018. Fjärde etappen i serien uppmärksammar Finlands anslutning till Ryssland 1809, Finlands autonomi inom ryska riket och de möjligheter autonomi öppnade för finländare, de kulturella banden och ryska rikets sammanbrott.

Vårt att besöka är också arbetarmuseet Werstas i Tammerfors. I museet ingår Lenin-museet samt Frihetsmuseet, med utställningar om bl.a inbördeskrigets fasor år 1918, återuppbyggnaden efter andra världskriget och om strukturvandeln på 1960- och 70-talen. Det ges inblickar i medborgaraktivism och frihetens betydelse. Båda utställningar rekommenderas varmt.

Finlands ekonomi ser bättre ut än på länge. Också i Ryssland pekar kurvorna uppåt. Enligt Finlands Bank var tillväxten i Ryssland 1,8% år 2017. Siffran är blygsam jämfört med takten förra årtiondet, men väcker förhoppningar. Enligt det finska näringslivets Barometer för Rysslandshandeln rapporterar 45% av företagen tillväxt i Rysslandshandeln, jämfört med 27% för ett år sedan.

Årskiftet uppvisade det största antalet ryska turister i Finland på flera år. Också Samfundets resebyrå VenäjänMatkat noterar ökad efterfrågan. Titta på årets utbud av kultur- och specialresor till Ryssland på våra nya webbsidor [www.venajanmatkat.com](http://www.venajanmatkat.com)

> **VÅR TRADITIONELLA** österbottensiska SFR-midvinterträff blir lörd. 17.2 kl. 12 i klubblokalen Elvan, Rådhusgatan i Vasa. **Tuija Mäkinen** från distriktsbyrån i Tammerfors kommer att närvara. Enkel servering, en saltbit och kaffe/te med dopp.

> **”DET TRANSSIBIRISKA** äventyret”, en resa på världens längsta järnväg, ända till Stilla havet föreläser **Henrik Fågelbärj** om i Träffpunkt arbis i Vasa arbis torsd. 19.4 kl. 14 och i Korsholms vuxeninstitut i Kavata kamrater onsd. 4.4 kl. 14. Bilder visas från en svensk resa senaste höst. Se närmare i institutens kursprogram.

Upplivningskapare:

### Fåtöljresor till Ryssland, Karleby

Tvåspråkig skolning, lö. 12.5 kl. 11-15 Karleby stadsbibliotek, Hongellsalen/ Läsesällskapets rum (Storgatan 3).

Resor till Ryssland ger olika intressanta upplevelser. Vi hör några resenärers berättelser och funderar om hur och hurdana fåtöljresor man kan organisera.

Pris för medlemmar 25 €/ icke-medlemmar 35 €.

Det transsibiriska äventyret startar i Helsingfors med Tolstojtåget till Moskva.



Lazurnyj beach utanför Vladivostok vid Stilla havet. Sista dagen av vår 21 dagars resa.

Endast de som aldrig syndat klarar sig genom denna passage i Stolby nationalpark utanför Krasnojarsk.



FOTO: HENRIK FÅGELBÄRJ

## Kulturforums partnersök

är öppet till 28. februari

**VIA DET FINSK-RYSKA** kulturforumet kan professionella och amatörer inom konst och kultur samt läroanstalter, organisationer (t.o.m. Samfundets avdelningar), föreningar, kommuner, landskapsförbund söka och få kontakt med en lämplig samarbetspartner i Ryssland. Ändå till 28.2 kan en finländsk aktör som

söker en samarbetspartner själv lägga fram ett projektförslag.

Nästa kulturforum hålls i Nyslott 28-29.9. Där kan samarbetspartnerna med hjälp av tolk föra enskilda diskussioner om olika idéer och utveckla samarbetet. Se mer på Kulturforums egen webbsida: [www.kultforum.org](http://www.kultforum.org)

## Suomi-Venäjä-Seura palvelee

### Etelä-Suomi

#### Helsinki

Haapaniemenkatu 7-9 B  
00530 Helsinki  
Puhelin (09) 693 8632  
etela-suomi@  
venajaseura.com

### Itä-Suomi

#### Kuopio

Puijonkatu 9 B 20  
70100 Kuopio  
Puhelin (017) 369 4460  
ita-suomi@venajaseura.com

### Länsi-Suomi

#### Tampere

Åkerlundinkatu 11 A  
33100 Tampere  
Puhelin 010 396 2800  
lansi-suomi@  
venajaseura.com

### Turku

Vanha Suurtori 3  
Brinkkalan piharakennus  
20500 Turku  
Puhelin (02) 277 3200  
turku@venajaseura.com

### Pohjois-Suomi

#### Oulu

Hallituskatu 13 E 49  
90100 Oulu  
Puhelin (08) 535 5500  
pohjois-suomi@  
venajaseura.com

### Keskusseura

#### Helsinki

Haapaniemenkatu 7-9 B  
PL 194, 00531 Helsinki  
Vaihe (09) 693 831  
Faksi (09) 693 8630  
svs@venajaseura.com



VenäjänMatkat

#### VenäjänMatkat

Puhelin (09) 693 8613  
venajanmatkat@  
venajaseura.com  
www.venajanmatkat.com

*Tilaa uutiskirje  
ilmoittamalla sähköpostisi  
jäsenrekisteriin.*

# Kontakt

1/2018 | 48. vuosikerta

### Julkaisija

Suomi-Venäjä-Seura  
Samfundet Finland-Ryssland

**Päätöimittaja** Merja Hannus  
**Toimitussihteeri** Sisko Ruponen

**Taitto** www.hank.fi

### Toimitus

Haapaniemenkatu 7-9 B,  
00530 Helsinki  
Postiosoite: PL 194,  
00531 Helsinki  
Puhelin (09) 693 831

### Osoitteenmuutokset

Puhelin (09) 693 8618  
tai tarja.ahonen@  
venajaseura.com tai  
www.venajaseura.com > liity  
jäseneksi > päivitä yhteystietosi.  
Kontaktin seuraava numero  
ilmestyy toukokuussa 2018.

ISSN 1238-1365

## Vastauslähetyt

- Da! Haluan liittyä Suomi-Venäjä-Seuran jäseneksi
- Tilaan matka- ja kielikurssiesitteen
- Minulla on kysyttävää, ottakaa yhteyttä
- Osoitteenmuutos
- Osaston vaihto

Nimi \_\_\_\_\_

Osoite \_\_\_\_\_

Postinumero \_\_\_\_\_

Puhelin \_\_\_\_\_

Sähköposti \_\_\_\_\_

Entinen osoite, jos kyseessä osoitteenmuutos \_\_\_\_\_

Suomi-  
Venäjä-  
Seura  
maksaa  
postimaksun

SUOMI VENÄJÄ SEURA

Suomi-Venäjä-Seura  
Tunnus 5001566  
00003 vastauslähetyt

## Viisumipalvelu

Hoidamme kerta- ja monikertaviisumit yksityisille ja ryhmille luotettavasti ja ammattitaidolla. Kaikki aluetoimistomme palvelevat myös viisumiasioissa, yhteystiedot ohessa. Myös nettisivuillemme [www.venajaseura.com](http://www.venajaseura.com) on kattavat tiedot viisumihankinnasta.

[www.venajaseura.com](http://www.venajaseura.com)

Sähköpostiosoitteet ovat muotoa:  
etunimi.sukunimi@venajaseura.com

Liity seuraan myös  
Facebookissa!

facebook

Seuraa Twitterissä:  
@MerjaHannus  
@SVSblogit

